



Center *for* Research Libraries
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

Center for Research Libraries

Identifier: cdb11358-aff3-4d5b-9526-5ac9231ddc9c

Range: Scans 001 - 004

Downloaded on: 2022-05-25 01:19:01

ADDITIONAL ARTICLE

TO THE

TREATY

CONCLUDED AT LISBON, JULY 3, 1842,

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

QUEEN OF PORTUGAL,

FOR THE SUPPRESSION

OF THE

TRAFFICK IN SLAVES,

Signed at Lisbon, October 22, 1842.

*Presented to both Houses of Parliament, by Command of Her Majesty,
1843.*

LONDON:

PRINTED BY T. R. HARRISON, ST. MARTIN'S LANE.

CONVENTION Additional to and Explanatory of the Treaty concluded at Santiago, January 19, 1839, between Her Majesty and the Republick of Chile, for the Abolition of the Traffick in Slaves.

Signed at Santiago, August 7, 1841.

[Ratifications exchanged at Santiago, August 6, 1842.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the President of the Republick of Chile, animated always with the most lively desire to co-operate for the abolition of the Traffick in Slaves in all parts of the world, and to avoid renewed delays in the fulfilment of the obligations which they had mutually resolved to impose on themselves by the Treaty signed on the nineteenth of January, 1839, which unhappily could not be carried into effect, the ratifications not having been exchanged within the period therein stipulated; have agreed to proceed to the celebration of a Convention which may give full force and vigour, in all which shall not be expressly altered by it, to the stipulations contained in the said Treaty. For this purpose they have named for their Plenipotentiaries, to wit:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Honourable John Walpole, Her Britannick Majesty's Consul-General in the Republick of Chile; and the Republick of Chile, Don Ramon Luis Yrarrázaval, Minister of State for the Departments of the Interior and Foreign Relations; who, having mutually communicated their Full Powers, and found them in due form, have arranged and agreed to the following Articles:

EL Presidente de la República de Chile, y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, animados siempre del mas vivo deseo de cooperar á la abolicion del Tráfico de Esclavos en todas las partes del mundo, y de evitar nuevas demoras en el cumplimiento de las obligaciones que mutuamente habian resuelto imponerse por el Tratado de diez y nueve de Enero, de mil ochocientos treinta y nueve, que desgraciadamente no pudo llevarse á efecto por no haberse canjeado las ratificaciones dentro del plazo estipulado en él; han resuelto proceder al ajuste de una Convencion que dé plena fuerza y valor, en todo lo que no fuere alterado expresamente por ella, á las estipulaciones contenidas en el dicho Tratado. A este efecto han nombrado por sus Plenipotenciarios, á saber:—

La República de Chile, á Don Ramon Luis Yrarrázaval, Ministro del Despacho en los Departamentos del Interior y Relaciones Exteriores; y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, al Honorable Señor Juan Walpole, Consul-Jeneral de Su Majestad Británica en la República de Chile; los cuales, habiéndose comunicado mutuamente sus plenos poderes, y halláolos en debida forma, han ajustado y acordado los siguientes Articulos:

ARTICLE I.

The two High Contracting Parties recognize as valid and existing, all the obligations which it was their intention respectively to contract by all and each of the Articles of the Treaty of the nineteenth of January, 1839, to co-operate for the effectual and complete abolition of the Slave Trade, and by all and each of the Articles of the Annexes marked A, B, and C, and by the two separate Additional Articles, which, as therein stipulated, ought and are to be considered as integral parts of the above-mentioned Treaty; all in the same manner as if the above-mentioned Treaty formed an integral part of the present Convention, and was inserted word for word in it; saving, however, the exceptions and modifications which are hereafter expressed.

ARTICLE II.

The power which, by the Articles IV and V of the above-mentioned Treaty of the nineteenth of January, 1839, is conceded to the vessels of the navies of the two nations which shall be employed in impeding the Traffick in Slaves, to visit the merchant-vessels of both, which may be found in the case indicated in Article IV, already referred to, and, in order that, in consequence of the visit, they may proceed with respect to the vessels and their cargo in accordance with the Instructions in Annex A; shall not be understood as yielded unless to be exercised solely and exclusively in the places which are hereafter expressed; that is to say:

1st. Along the western coast of Africa, from the fortieth degree of south latitude to the twenty-fifth degree of north latitude, and to the twenty-seventh degree of west longitude, calculated from the meridian of Greenwich.

2nd. All round the Island of Madagascar, to the extent of twenty leagues from that island.

3rd. The same distance from the coasts of the Island of Cuba.

ARTICULO I.

Las dos Altas Partes Contratantes reconocen como válidas y subsistentes, todas las obligaciones que respectivamente fué su ánimo imponerse por todos y cada uno de los Artículos del Tratado de diez y nueve de Enero, de mil ochocientos treinta y nueve, para cooperar á la efectiva y completa abolicion del Comercio de Esclavos, y por todos y cada uno de los Artículos de las Adiciones marcadas con las letras A, B, y C, y por los dos Artículos Adicionales separados, que segun lo allí estipulado, debian y deben considerarse como partes integrantes del sobredicho Tratado; todo de la misma manera que si el sobredicho Tratado formase parte integrante de la presente Convencion, y estuviese inserto en ella palabra por palabra; salvas empero las excepciones y modificaciones que van á expresarse.

ARTICULO II.

La facultad que por los Artículos IV y V del sobredicho Tratado de diez y nueve de Enero, de mil ochocientos treinta y nueve, se concede á los buques de las armadas de las dos naciones que se emplearen en impedir el Tráfico de Esclavos, para que visiten las embarcaciones mercantes de ambas, que se hallaren en el caso indicado en el referido Artículo IV, y para que, á consecuencia de la visita, procedan respecto de las embarcaciones y su carga con arreglo á las Instrucciones de la Adicion A; no se entenderá concedida sino para que se ejercite sola y exclusivamente en los lugares que van á expresarse; á saber:

1°. A lo largo de la costa occidental de Africa, desde los cuarenta grados de latitud sur, hasta los veinte y cinco de latitud norte, y hasta los veinte y siete de longitud occidental, contados desde el meridiano de Greenwich.

2°. Al rededor de la Isla de Madagascar, en una zona de veinte leguas de anchura.

3°. A la misma distancia de las costas de la Isla de Cuba.

4th. The same distance from the coasts of the Island of Puerto Rico; and

5th. The same distance from the coasts of Brazil.

Nevertheless, if a vessel of which suspicion should be entertained, and which should have been chased whilst within the assigned limits, should succeed in passing them, it may be searched, provided that it has not been lost sight of during the chase.

4°. A la misma distancia de las costas de la Isla de Puertorrico; y

5°. A la misma distancia de las costas del Brasil.

No obstante, si un buque de que se tuviesen sospechas, y que hubiere sido perseguido dentro de los limites asignados, lograse salir de ellos, podrá ser visitado, con tal que no se le haya perdido de vista durante la persecucion.

ARTICLE III.

The before-mentioned Treaty, and the present Convention, shall be respectively ratified by Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and by the President of the Republic of Chile; and the ratifications of both shall be exchanged within one year, reckoned from the date of the present Convention, or sooner if possible.

In faith of which, the respective Plenipotentiaries have signed three copies of the present Convention in the English language, and other three in the Spanish language, and have sealed them with their arms.

Done in the City of Santiago, the seventh day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one.

(L.S.) JOHN WALPOLE.
(L.S.) RAMON LUIS YRAR-
RAZAVAL.

ARTICULO III.

El antedicho Tratado, y la presente Convencion, serán respectivamente ratificados por el Presidente de la República de Chile, y por Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda; y las ratificaciones de ambos serán canjeadas dentro de un año, contado desde la fecha de la presente Convencion, ó antes si posible fuere.

En fé de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios han firmado tres ejemplares en lengua Castellana de la presente Convencion, y otros tres en lengua Inglesa, y los han sellado con sus armas.

Fecha en la Ciudad de Santiago, á siete dias del mes de Agosto, del año de nuestro Señor mil ochocientos cuarenta y uno.

(L.S.) RAMON LUIS YRAR-
RAZAVAL.
(L.S.) JOHN WALPOLE.